

DE COLORES

Ranchera Valseada

MASTERING MARIACHI

"Ranchera" refers to music from rural Mexico, from small towns and ranches. The lyrics appeal to common people. This is music that everybody participates in—everyone sings!

"Valseada" means "waltz-like" in Spanish.

DOMINANDO LA MÚSICA DE MARIACHI

"Ranchera" se refiere a música del México rural, de pueblos y ranchos pequeños. La letra le gusta a la gente común. Ésta es una música en que todos participan—¡todos cantan!

Key Signature – G Major has this key signature. Every F is played as F-sharp.



Armadura de clave – Sol Mayor tiene esta armadura de clave. Todo Fa se toca como Fa-sostenido.

Time Signature – The "3" means that there are three beats in each measure. The "4" means that the quarter note receives the beat.



Cifra de compás – El número "3" significa que hay tres tiempos en cada compás. El "4" significa que la nota negra vale ese tiempo.

Allegro is a tempo indication that means to play fast.

Allegro

Allegro es una indicación del tempo que significa tocar rápidamente.

Forte – Loud.

f

Forte – Fuerte.

MASTERING MARIACHI

Primera, Segunda, Tercera – Learn to associate these names with the chords in the armonía and the bass notes they represent. The "tonos de acompañamiento" (accompaniment chords) are the primera (first), segunda (second), and tercera (third) chords. Circle and label these chords in your music.

DOMINANDO LA MÚSICA DE MARIACHI

Primera, Segunda, Tercera – Aprende a asociar estos nombres con los acordes en la armonía y los tonos bajos que representan. Los "tonos de acompañamiento" son los acordes de la primera, la segunda y la tercera. Encierra estos acordes en tu música e identifícalos.

EXERCISES / EJERCICIOS

10

1 **Allegro**

easy/facilitada

advanced/avanzada

Primera de Sol Segunda de Sol Tercera de Sol

9 10 11 12 13 14 15 16

LA VALENTINA

Ranchera Valseada

Mexican Folk Song
Canción popular mexicana

Allegro

1
easy/facilitada

Musical notation for measures 1-6. The score is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The first staff is marked with a dynamic of *f* and the tempo **Allegro**. The second staff is marked with a dynamic of *f* and the tempo **Allegro**. The music consists of simple quarter and eighth notes.

advanced/avanzada

f

Ranchera Valseada

Musical notation for measures 7-14. Measure 9 is boxed. The notation continues with quarter and eighth notes in both staves.

Musical notation for measures 15-22. Measure 17 is boxed. The notation continues with quarter and eighth notes in both staves.

Musical notation for measures 23-30. Measure 25 is boxed. The notation continues with quarter and eighth notes in both staves.

Musical notation for measures 31-38. Measure 33 is boxed. The notation continues with quarter and eighth notes in both staves.

"Tempo I" or "Tempo primo" means to play the first tempo of the composition.

Tempo I

"Tempo I" o "Tempo primo" significa tocar el primer tempo de la composición.

51-53 Lento

64-66 Tempo I

canta:

69

1. Si A-de - li - ta se fue - ra con o - tro —
2. Y si a - ca - so yo mue - ro encam - pa - ña —

72

— La se - gui - rí - a por tie - rra y por mar, — Si por mar en un bu - que de
— Y mi cuer - po en la sie - rra va a - que - dar — ¡A - de - li - ta por Dios te lo

79

gue - rra — Si por tie - rra en un tren mi - li - tar.
rue - go — Que con tus o - jos me

82

1.

85

2. rit.

va - yas a llo - rar! —

86

87

88

89

2. rit.

EL CABALLITO

Son Jalisciense

Mexican Folk Song
Canción popular mexicana

Vivace



1 2 3 4 5

f

6 7 8 9 10

11 12 13 14 15

16 17 18 19 20

21 22 23 24 25

26 27 28 29 30

al Coda

D.S. al Coda

⊕ Coda

31 32 33

34 35

Son Jalisciense



26

27 28 29

sú - chil y las o - jas del lau - rel, us - ted que mi - ra más
 lien - do y el lu - ce - ro la a - com - pa - ña que tris - te se que - da el
 lien - do ro - dea - da de flo - re - ci - tas pa - ra co - ro - nar las

30 31 32 33

le - jos, ¿se - rá mi a - mor - ci - to a - qué? Di - les que sí di - les que
 hom - bre cuan - do la mu - jer lo en - ga - ña }
 ma - dres que ten - gan hi - jas bo - ni - tas

34 35 36 37 38

no, cuan - do e - llas quie - ren no quie - ro yo.

39 40 41 42 43 44 45

46 47 48 49 50 51

1., 2. 3.
 2. La lu - na vie - ne sa -
 3. La lu - na vie - ne sa -
 1., 2. 3.

52 53 54 55 56 57 58

Son Jalisciense

LA LLORONA

Huapango

MASTERING MARIACHI

The huapango, also called the son huasteco, is like the son jarocho in that it comes from a region of Mexico far from the one that produced mariachi music. The huapango was originally played by a trio of one violin, one jarana, and one huapanguera (different types of guitars). It is still played in its original form in Mexico's Huasteca region.

Locate the Huasteca region on the map in the back of the book. What states are included in this area?

DOMINANDO LA MÚSICA DE MARIACHI

El huapango, también llamado el son huasteco, se parece al son jarocho en que viene de una región de México lejos de la que produjo a la música del mariachi. El huapango fue tocado originalmente por un trío de un violín, una jarana, y una huapanguera (diferentes tipos de guitarra). Todavía se toca en su forma original en la región Huasteca de México.

Localiza a la región Huasteca en el mapa al final del libro. ¿Cuáles estados están incluidos en esta región?

Key Signature – E Minor and G Major share the same key signature. E Minor is the **relative minor** key of G Major.



E Minor/Mi Menor

Armadura de clave – Mi Menor y Sol Mayor comparten la misma armadura de clave. Mi Menor es el tono **relativo menor** de Sol Mayor.

Moderato is a tempo indication that means to play at a moderate speed.

Moderato

Moderato es una indicación del tempo que significa tocar a una velocidad moderada.

Listen – If you're using the CD, this symbol indicates when to listen to it.



Escucha – Si estás usando el CD, este símbolo te indica cuándo escucharlo.

Play – If you're using the CD, this symbol indicates when to play your instrument.



Toca – Si estás usando el CD, este símbolo te indica cuándo tocar tu instrumento.

1

Moderato



EXERCISES / EJERCICIOS

72

E Minor Triad /
Tríada de Mi Menor